

Porównanie tłumaczeń Przysłów 30:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Każda wypowiedź Boga* jest sprawdzona.** *** On tarczą**** dla tych, którzy uciekają się do Niego. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Każda wypowiedź Boga jest sprawdzona. On tarczą dla tych, którzy Mu ufają.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Każde słowo Boga jest czyste; on <i>jest</i> tarczą dla tych, którzy mu ufają.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszelka mowa Boża jest czysta; on jest tarczą tym, którzy ufają w nim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszelka mowa Boża ognista, tarcza jest mającym nadzieję w nim:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Każde słowo Boże wypróbowane, tarczą jest dla tych, co się doń chronią.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Każde słowo Pana jest prawdziwe. On jest tarczą dla tych, którzy mu ufają.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Każde słowo Boga jest sprawdzone, On jest tarczą dla tych, którzy uciekają się do Niego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Każde słowo Boga jest pewne. On jest tarczą tych, którzy u Niego szukają opieki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Każde słowo Boga jest wypróbowane, On jest tarczą dla tych, którzy w Nim szukają schronienia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Всі божі слова розпалені, а Він охороняє тих, що Його почитають.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Każde słowo Boga jest przeczyste; On jest tarczą dla tych, którzy się chronią do Niego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Każda wypowiedź Boga odznacza się czystością. On jest tarczą dla tych, którzy się u niego chronią.

¹⁾ Boga, אֱלֹהִים ('eloah) pojawia się w Jb. W Prz tylko w tym wersecie.

²⁾ sprawdzona, צִרְיָפָה (tserufa h), lub: przetestowana, prawdziwa; wg G: wytopione, sprawdzone w ogniu, πεπυρωμένοι.

³⁾ <x>100 22:31</x>; <x>230 18:31</x>; <x>230 19:8-10</x>; <x>230 119:140</x>

⁴⁾ <x>240 2:7</x>; <x>240 16:20</x>